

21. atang-lar,, nä..... |
 稱名セヨ 如何ナル

[B]

- | | |
|--|--------|
| 1.siz-lär,,
汝等 | 衆商人 |
| 2. ötrü ol ⁽¹⁾ sart-lar
茲ニ於テ 其ノ 商人
(梵 sārtha)等 | 衆商人 |
| 3.äšidip qamaq
聞キテ 皆 | 聞。 |
| 4. ⁽³⁾ [bir]gärü(?) χatīγ ünin
一緒ニ 強キ 聲ニテ | 俱發聲言。 |
| 5. yükünürbiz körkäli
南無(跪拜スル) 觀ル | 南無 |
| 6. ärklig quanši-im bodis(a)tv ⁽⁶⁾ χutīnga majestät
カアル 觀世音 菩薩 | 觀世音菩薩。 |
| 7. tip munčolayu öküş qurla bodis(a)tv
ト曰ヒテ 斯ク 屢々(多 回) 菩薩ノ | 稱其 |
| 8. atīn atasar-lar,, ol ada-tīn
名ヲ 稱名セバ ソノ 危害ヨリ | 名故即 |
| 9. ämgäksizin uzar-lar qutrulur-
苦ミ無ク 逃レ 救ハルベシ | 得解脫。 |
| 10. lar,, ai alqīnčsīz köküz bodis(a)tv
嗚呼 無盡 意 菩薩ヨ | 無盡意。 |
| 11. bu körkäli ärklig χuanši-im
此ノ 觀ル カアル 觀世音 | 觀世音 |
| 12. bodis(a)tv maqas(a)tv-nīng čoqī yalīnī
菩薩 摩訶薩 ノ 威 光 | 菩薩摩訶薩威 |
| 13.k(ä)nlig(?) ädrämlig küči kūsūni
廣大ニシテ 功德アル 力 勢ハ | 神之力。 |
| 14.uluq türlüg mungadīnčiq-ī
種 驚嘆スベキモノ | 巍巍 |
| 15. ⁽⁷⁾ [qasīnč]īq-ī(?) inä(?) muntaγ(?) titir,, taqī
巍巍タルモノ(?) ? 此ノ如シ (ト云フ) 又 | 如是。 |
| 16. [yämä alqīnč]sīz köküz bodis(a)tv qayu
更ニ 無盡 意 菩薩ヨ 衆 | 若有衆 |
| 17.k birök ⁽⁸⁾ amranmaq
若シ 淫 | 生多於淫 |